

**Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.**



**GEMEINDEBLATT**

**September 2014**



**Elul / Tischri 5774/5775**

**אלול \ תשרי  
תשע"ד**

---

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.  
Hasenberg 1 \* 01067 Dresden  
Fax: +49 (0)351/65 60 750  
Tel: +49 (0)351/65 60 710  
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

# דת

## Religion / Религия

### תפילות וזמנים

#### G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	05.09.	18:30	Kabbalat Schabbat von Young and Jewish mit Rabbiner Nachama, <b>egalitärer Ritus</b> Каббалат Шаббат Young and Jewish с раввином Нахама, <b>Б-гослужение на принципах равноправия</b>
Samstag Суббота	06.09.	10:00	Schacharit Schabbat von Young and Jewish mit Rabbiner Nachama, <b>egalitärer Ritus</b> Утренняя молитва Young and Jewish с раввином Нахама, <b>Б-гослужение на принципах равноправия</b>
Freitag Пятница	12.09.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbiner Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	13.09.	10:00	Schacharit Schabbat mit Rabbiner Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама
Freitag Пятница	19.09.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Mittwoch Среда	24.09.	18:30	<b>Maariw Rosch haSchana mit Rabbi Nachama</b> <b>Вечерняя молитва Рош ха-Шана с раввином Нахама</b>
Donnerstag Четверг	25.09.	10:00	<b>Schacharit Rosch haSchana mit Rabbi Nachama</b> <b>Утренняя молитва Рош ха-Шана с раввином Нахама</b>
Freitag Пятница	26.09.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Lautenschläger Каббалат Шаббат с г-ном Лаутеншлегер
Freitag Пятница	03.10.	18:30	<b>Maariw Jom Kippur – Kol Nidrej m. Rabbi Nachama</b> <b>Вечерняя молитва Йом Киппур – Кол Нидрэ с раввином Нахама</b>
Samstag Суббота	04.10.	10:00	<b>Jom Kippur m. Rabbi Nachama / JISKOR</b> <b>Йом Кипур с раввином Нахама / ИЗКОР</b>
Samstag Суббота	04.10.	17:00	<b>Mincha / Kol Nidrej Jom Kippur m. Rabbi Nachama</b> <b>Минха / Кол Нидре Йом Киппур с равв. Нахама</b>
Mittwoch Среда	08.10.	18:30	<b>Maariw 1. Tag Sukkot mit Rabbi Nachama</b> <b>Вечерняя молитва Сукот с раввином Нахама</b>
Donnerstag Четверг	09.10.	10:00	<b>Schacharit 1. Tag Sukkot mit Rabbi Nachama</b> <b>Утренняя молитва Сукот с раввином Нахама</b>
Freitag Пятница	10.10.	18:30	Kabbalat Schabbat Chol haMoed Sukkot mit Rabbi Nachama Каббалат Шаббат Хол гаМоэд Сукот с раввином Нахама
Samstag Суббота	11.10.	10:00	Schacharit Schabbat Chol haMoed Sukkot m. Rabbi Nachama Утренняя молитва Хол гаМоэд Сукот с раввином Нахама



## הדלקת נרות ויציאת השבת

### Zeiten zum Lichterzünden / *зажигание свечей*

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
05.09.	19:26	06.09.	20:33	<b>Ki Teze</b> 5.M. 21,10-25,19 // 5. <i>Haftara des Trostes:</i> Jeschajahu 54,1-10
12.09.	19:10	13.09.	20:16	<b>Ki Tawo</b> 5.M. 26,1-29,8 // 6. <i>Haftara des Trostes:</i> Jeschajahu 60,1-22
19.09.	18:45	20.09.	19:59	<b>Nitzawim-Wajelech</b> 5.M. 29,9-31,30 // 7. <i>Haftara des Trostes:</i> Jeschajahu 61,10-63,9
24.09.	18:39	25.09.	19:45	<b>1. Tag Rosch haSchana</b> 1.M. 21,1-34 / 4.M. 29,1-6 // Schmueel 1 1,1-2,10; <b>nachmittags Taschlich</b>
25.09.	19:45	26.09.		<b>2. Tag Rosch haSchana</b> 1.M. 22,1-24 / 4.M. 29,1-6 // Jirmejahu 31,1-19
26.09.	18:34	27.09.	19:40	<b>Ha:asinu-Schabbat Tschuwa</b> 5.M. 32,1-52 // Hoschea 14,2-10 + Joel 7,18-20 + Micha 7,18-20
03.10.	18:19	04.10.	19:24	<b>Jom Kippur</b> 3.M. 16,1-34 / 4.M. 29,7-11 // Jeschajahu 57,14-58 <b>Mincha</b> 3.M. 18,1-30 // Jonah 1,1-4,11 + Micha 7,18-20 <b>Jiskor</b>
08.10.	18:10	09.10.	19:16	<b>1. Tag Sukkot</b> 3.M. 22,26-23,44 / 4.M. 29,12-16 // S'charja 14,1-21, <b>Hallel</b>
09.10.	19:16	10.10.		<b>2. Tag Sukkot</b> 3.M. 22,26-23,44 / 4.M. 29,12-16 // Melachim I 8,2-21, <b>Hallel</b>
10.10.	18:06	11.10.	19:11	<b>Schabbat Chol haMoed Sukkot</b> 2.M. 33,12-34,26 / 4.M. 29,17-22 // Jecheskel 38,18-39,16 <b>Mincha:</b> 5.M. 33,1-17, <b>Hallel</b>

28.09.

Tzom G'dalja – Gedaljafasten

*Schacharit u. Mincha:* 2.M. 32,11-14+34,1-10

*Haftara für Mincha:* Jeschajahu 55,6-56,8

# לוח פעולות

## Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Röcher) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Mo каждый пн.	außer Ferien, кроме каникул	15:00–19:30	Tagessynagoge
Sonntagsschule / Воскресная школа для детей ( 5 – 12 Jahre/ лет)	Jeden So каждое воскр.	Anmeldung / Запись: E. Kulakova (0178/775 10 17)	10:00–14:30	Terrassenzimmer
Rabbinersprechstunde Приёмный день раввина	Jeden Mi/ каждую среду	Bitte anmelden пожалуйста, запишитесь	15:30–17:00	Rabbinerbüro (Vorstandszimmer)
Vorstandssprechstunde Fr. Dr. Goldenbogen Приёмный час председателя правления общины д-ра Гольденбоген	Di/Bt <b>09./23.09.</b>	Bitte anmelden Auch nach Vereinbarung пожалуйста, запишитесь Также по договорённости	15:00–17:00	Vorstandszimmer
Zeit für Hilfe u. Beratung (Med.: Fr. Lukach / Mitgl. der Repräsentanz / Soz.: Fr. Tanaeva) Час помощи и поддержки для новых членов общины	Mo/Пн Mi/Ср Do/Чт	Mo/Пн 12:00–16:00 Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы 16:00–19:00 Soziale Beratung/ Социальные вопросы Mi/Ср 12:00–16:00 Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы Do/Чт 9:00–12:00 Soziale Beratung/ Социальные вопросы		
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с Романычевой П. И.	Mo/Пн Do/Чт		9:00–12:00	Tagessynagoge
Kinderchor unter der Leitung von Frau Malkova Детский хор под рук. г-же Малковой	So/Bc <b>07./14./21.09.</b>	Anmeldung bei Frau Malkova Обращаться к г-же Малковой (0351/482 05 840)	13:00–15:00	Tagessynagoge
Seniorenklub „Jachad“ (Fr. Lobko) Клуб для пожилых „Яхад“ (г-жа Лобко)	Jeden Mi/ каждую среду		15:00–17:00	Terrassenzimmer
Club Amcha Клуб «Амха»	Do/Чт <b>18.09.</b>		15:00–17:00	Großer Saal
Club Chawerim Клуб „Хаверим“	Do/Чт <b>22.09.</b>		16:00	Terrassenzimmer

Bibliothek Библиотека		Mo/Пн Mi/Ср Do/Чт Fr/ Пт	15:00–17:00 12:00–14:00	Bibliothek
„Musikalische Begegnungen“ (Dr. Jakov Malkov Встречи в „Музыкальной гостиной“ (д-р Я. Малков)	Di/Вт <b>09.09.</b>		16:00–18:00	Terrassenzimmer
Videoklub (Dr. Tsoglin) Киноклуб (д-р Цоглин)	Di/Вт <b>23.09.</b>		16:00–18:00	Terrassenzimmer
Liederclub „Singen wir, Freunde!“ Клуб любителей песни «Споёмте, друзья!» (П. Недзельский)	Di/Вт <b>16.09.</b>		16:00	Terrassenzimmer
Schachtreff (Hr. Esikmann) Клуб любителей шахмат (г-н Эсикманн)	Mo/Пн		15:00–18:00	Terrassenzimmer
Sprechstunde Dr. Tsoglin Stell.Vorstandsvorsitzender/Ausländerbeiratsmitglied Приёмный час зам. председателя правления общины д-ра Цоглина	Jeden Mi каждую среду	Auf Anfrage по договорённости	10:00–12:00	Bautzner Str 20 НН, 1. OG



## שעורים

### ***Schiurim unseres Rabbiners/ Шуурим с нашим раввином***

#### ***Lesen der Tora mit Raschi-Kommentar***

Der Kommentar von Raschi (11. Jahrhundert) ist bis heute eine der ausführlichsten und berühmtesten jüdischen Interpretationen der Tora. Gemeinsam wollen wir versuchen, ausgewählte Abschnitte aus der Tora mithilfe des Raschi-Kommentars zu verstehen.

**Mittwoch, den 03.09. – 18:30 Uhr**

#### ***Unseren Siddur verstehen***

Unser Gebetbuch liefert uns einen unglaublich wertvollen Schatz an schönen Gebeten. Wir wollen einige Gebete gemeinsam lesen und verstehen. Dies soll uns dabei helfen, dem G'ttesdienst in der Synagoge besser folgen zu können. **Dieser Unterricht wird ins Russische übersetzt!**

**Donnerstag, den 04.09. – 17:00 Uhr**

#### ***Melodien für den Schabbat und die Feiertage***

Wir wollen gemeinsam einige Melodien aus dem Abend- und Morgengebet einstudieren, die wir am Schabbat und an den Feiertagen singen. Jede Stimme ist willkommen.

**Samstag, den 13.09. beim  
Kiddusch im Anschluss an den G'ttesdienst**

#### ***Чтение Торы с комментариями Раши***

Комментарии Раши (XI век) и в нынешнее время являются одной из самых известных и глубоких интерпретаций Торы. Мы хотим вместе попытаться понять главу Торы с помощью толкований Раши.

**Среда, 03.09. – 18:30**

#### ***Понимать наш Сидур***

Наш молитвенник – невероятно ценный кладезь прекрасных молитв. Мы хотим вместе читать и понимать некоторые из них. Это также поможет лучше следовать порядку Б-гослужений в синагоге. **Этот курс будет переводиться на русский язык!**







**Четверг, 04.09. – 17:00**

#### ***Мелодии Шаббата и праздников***

Мы будем разучивать мелодии вечерних и утренних молитв, которые мы поем во время Шаббата и праздничных Б-гослужений. Добро пожаловать каждому голосу!

**Суббота, 13.09., после утренней молитвы**

# Unsere Feiertage / Наши праздники 2014/5775

<p><b>Rosch haSchana</b></p>		<p><b>25-26. September</b></p>	<p><b>25-26 сентября</b></p>
<p><b>Jom Kippur</b></p>		<p><b>4. Oktober</b></p>	<p><b>4 октября</b></p>
<p><b>Sukkot</b></p>		<p><b>9. bis 15. Oktober</b></p>	<p><b>9-15 октября</b></p>
<p><b>Schmini Azeret</b></p>		<p><b>16. Oktober</b></p>	<p><b>16 октября</b></p>
<p><b>Simchat Thora</b></p>		<p><b>17. Oktober</b></p>	<p><b>17 октября</b></p>
<p><b>Chanukkah</b></p>		<p><b>17. bis 24. Dezember</b></p>	<p><b>17-24 декабря</b></p>

Anmerkung: alle Feiertage beginnen am Vorabend  
Примечание: все праздники начинаются накануне вечером



**YOUNG & JEWISH in DRESDEN lädt ALLE GEMEINDEMITGLIEDER ein zum  
LIBERALEN SCHABBATON  
am 05. und 6. September 2014**

Liebe Gemeindemitglieder,

zum 3. Mal im Jahr 2014 organisiert Young & Jewish in Dresden einen liberalen Schabbaton mit egalitärem\* Minjan und **lädt alle Gemeindemitglieder dazu ein!**

Zum ersten Mal werden wir den Gottesdienst in der großen Synagoge feiern und wir freuen uns schon sehr darauf!

Am 5. September fängt der Kabbalat Schabbat Gottesdienst um 18.30 Uhr an und am 6. September wollen wir um 10.00 Uhr den Schacharit-Gottesdienst feiern.

Sowohl Freitag & Samstag wollen wir gemeinsam Kiddusch machen und zusammen essen.

**Alle, die am Kiddusch teilnehmen, mögen sich am Essen beteiligen und etwas vegetarisches für das Buffet mitbringen!**

Young & Jewish in Dresden stellt alkoholfreie Getränke & ein paar Flaschen Wein für den Kiddusch. Für extra Weinwünsche möchten wir Euch bitten, selbst zu sorgen.

Wir freuen uns schon auf einen entspannten und gemütlichen Schabbaton und bedanken uns beim Zentralrat der Juden in Deutschland für die freundliche Unterstützung.

Valentina Marcenaro & Rabbiner Alexander Nachama

*\* egalitär: Männer und Frauen sind religiös gleichberechtigt. Das bedeutet, dass Frauen die gleichen Rechte, aber auch die gleichen Pflichten wie die Männer haben. Beispielsweise, dass Frauen aus der Tora vorlesen dürfen.*

**YOUNG & JEWISH in Дрездене приглашает всех членов Общины на  
Либеральный ШАББАТОН  
5-го и 6-го сентября 2014**

Дорогие члены Общины!

В 3-й раз в 2014 году Young & Jewish в Дрездене организует либеральный Шаббатон с эгалитарным\* миньяном и приглашает **всех членов Общины!**

Впервые мы проводим Б-служение в большой синагоге и мы очень рады этому! Каббалат Шаббат начинается 5-го сентября в 18:30 и Шахарит – 6-го сентября в 10:00.

В пятницу и субботу мы хотим вместе провести Кидуш.

**Просьба ко всем, кто хочет поучаствовать в Кидуше, принести что-нибудь вегетарианское для буфета!**

Young & Jewish в Дрездене предоставляет безалкогольные напитки и пару бутылок вина для Кидуша. Особые пожелания просьба самостоятельно решать. Мы рады свободному и уютному Шаббатону и благодарим Центральный Совет Евреев Германии за дружескую поддержку.

Валентина Марченаро и раввин Александр Нахама

*\* эгалитарный: т. е. мужчины и женщины равноправны в вопросах религии. Это значит, что женщины имеют не только равные права, но и равные с*



*мужчинами обязанности. Например, женщины имеют право читать отрывки из Торы.*



Liebe Gemeindemitglieder,

wir nähern uns langsam den Hohen Feiertagen. Am 24. und 25. September feiern wir Rosch Haschana, den Beginn des Jahres 5775, Sie sind alle herzlich dazu eingeladen in die Synagoge zu kommen!

Die Nachrichten in diesen Tagen sind leider meist keine positiven. Viele weisen darauf hin, dass der Antisemitismus spürbar zugenommen hat. Während Israel und der Gazastreifen leider nicht zur Ruhe kommen, finden im Irak grausame Massaker statt. So werden Christen aufgrund ihrer Religion verfolgt, gequält und umgebracht. Über eine Million Menschen sind auf der Flucht.

Was mag uns in diesen schweren Zeiten Hoffnung geben? Eine Hoffnung mag darin bestehen, dass die Welt dieses Mal nicht wegschaut. Dass es – anders als in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts – scheinbar Widerstand gibt. So war vor kurzem auf dem Titelblatt einer großen deutschen Zeitung zu lesen „Stimme erheben – Nie wieder Judenhass“. Von den höchsten politischen Würdenträgern, über Fernsehstars, bis hin zu berühmten Sportlern: Es war beeindruckend zu sehen, wie sich diese ganz klar gegen jede Form des Antisemitismus ausgesprochen haben.

In unserer jüdischen Tradition ist es fest verankert, dass wir uns für andere einsetzen – egal welchen Hintergrund sie haben: „Sei nicht untätig bei der Lebensgefahr deines Nächsten“ (3. Moses 19,16). Untätigkeit führt meist nur dazu, dass Dinge noch schlimmer werden.

Dafür ist uns unser Stammvater Isaak ein gutes Beispiel, der im Konflikt zwischen seinen beiden Söhnen Esau und Jakob lange untätig bleibt. Er bleibt so lange untätig, bis er schließlich machtlos ist. Er möchte seinen Sohn Esau segnen. Diesen Segen erschleicht sich jedoch Jakob. Isaak merkt es nicht, da er nicht mehr so gut sehen kann. Zwar ahnt er, dass etwas nicht stimmt, aber auch hier bleibt er untätig: Er segnet schließlich, trotz seiner Zweifel, Jakob. Als Esau dies mitkriegt, stellt er seinen Vater wütend zur Rede. Isaaks (bezeichnende) Antwort: „Was soll ich tun, mein Sohn?“ (1. Moses 27,37). Ja, wenn das unsere Antwort ist, dann ist es leider in der Tat sehr spät.

So mag uns Rosch Haschana ein Ansporn dafür sein, nicht wegzuschauen, aktiv zu sein. Ein neues Jahr gibt uns auch immer die Möglichkeit, Dinge zu überdenken, zu schauen, was im vergangenen Jahr gut und was weniger gut gelaufen ist.

Wollen wir hoffen, dass nicht nur uns, sondern alle in diesen Tagen Einsicht erreichen möge. Wollen wir hoffen, dass bald Frieden auf der ganzen Welt einkehren wird, so wie es im Gedicht vom berühmten amerikanischen Dichter Carl August Sandburg (1878 – 1967) heißt: „Stell Dir vor, es ist Krieg und keiner geht hin.“

Schana tova – ein gutes neues Jahr!

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Дорогие члены общины!

Приближается время праздников: 24 и 25 сентября мы празднуем Рош ха-Шана, начало 5775 года. Сердечно приглашаем всех в синагогу.

К сожалению, события последних дней нельзя расценить как позитивные. Очень явственно ощущается рост антисемитизма, и тому есть подтверждения. В то время, когда не удаётся урегулировать конфликт между Израилем и Газой, в Ираке преследуют, мучают и истребляют христиан на религиозной почве. Насчитывается уже более миллиона беженцев.

Что может дать надежду нам в такое тяжёлое время? Обнадёживает то, что общество не отворачивается от проблемы, что сегодняшняя ситуация отличается от ситуации, существовавшей в 30-е годы XX столетия. Сегодня мы видим, что общественное мнение даёт отпор этим явлениям. Совсем недавно на титульной странице одной из больших немецких газет можно было прочитать «Скажем открыто: Нет антисемитизму». Известные политические деятели, звезды телевидения, знаменитые спортсмены совершенно явно высказывались против любых форм антисемитизма, и это производит сильное впечатление.

В нашей еврейской традиции существует важный обычай, которому мы должны следовать: вставать на сторону преследуемых, неважно, на каком основании они преследуются. В третьей книге Моше (19, 16) написано: «НЕ ОСТАВАЙСЯ РАВНОДУШНЫМ К КРОВИ БЛИЖНЕГО ТВОЕГО». Бездействие чаще всего только осложняет уже и так достаточно тяжёлые ситуации.

Показательный пример для нас в этом смысле – наш прародитель Ицхак, который бездействует в конфликтной ситуации, – сложившейся между двумя его сыновьями: Эйсавом и Яаковом. Он так долго ничего не предпринимает и в конце концов доводит ситуацию до такого момента, когда он уже ничего не может изменить. Он хотел благословить своего сына Эйсава, но благословение обманым путём получает Яаков. Ицхак не замечает обмана, потому что он очень плохо видит. Он чувствует, что что-то не так, но не пытается ничего предпринять и несмотря на свои сомнения благословляет Яакова. Когда же Эйсав узнает и, возмущённый, приходит к отцу выяснить, как это могло случиться, он слышит ответ Ицхака: «ТЕПЕРЬ ЧТО СДЕЛАЮ, СЫН МОЙ?» ( 1 книга Моше 27, 37). Если мы даём такого рода ответ, то становится понятно, что теперь поздно что-либо менять.

Таким образом, Рош ха-Шана может стать для нас стимулом для проявления более активной жизненной позиции. Мы не должны закрывать глаза на проблемные ситуации. Новый год даёт нам возможность оглянуться на

прошедший год и оценить, что было хорошо и что пошло не так, как хотелось бы, переосмыслить какие-то вещи.

Давайте же будем надеяться, что в эти дни не только мы, но и многие смогут достичь понимания. Будем надеяться, что во всем мире наступит, наконец, мир и покой, и как пишет в одном из своих произведений американский поэт Карл Август Сэндберг (1878–1967): «Представь себе: объявлена война и никто не пришёл воевать».

Шана Това – хорошего Нового Года!

Ваш Раввин Александр Нахама.



### Sukkabau

Liebe Gemeindemitglieder,

am **Sonntag, dem 05. Oktober** bauen wir die **Gemeindesukka**.

Dazu sind alle **ab 09:30 Uhr** herzlich eingeladen.

Danach gibt es für alle fleißigen Helfer einen **kleinen Imbiss**.

### Сооружение Сукки

Дорогие члены общины,

в **воскресенье, 5-го октября** мы будем строить **общинную Сукку**.

Приглашаем всех принять участие **с 9:30**.

По окончании будет **небольшое угощение** для всех помощников.

Liebe Gemeindemitglieder,

in wenigen Wochen beginnt das Neue Jüdische Jahr 5775. Dazu übermitteln wir Ihnen allen und Ihren Familien die besten Wünsche für Gesundheit und Wohlergehen. Wir wünschen Ihnen ein süßes und friedliches Neues Jahr. Mögen Sie alle eingeschrieben werden im Buch des Lebens. Mit Rosch Haschana beginnt unser alljährlicher Zyklus der Hohen Feiertage. Auch diesmal möchten wir diese Feiertage in unserer Gemeinde gemeinsam festlich begehen. Um eine ausreichende Finanzierung

dafür zu gewährleisten, möchten wie Sie alle bitten, die es ermöglichen können, durch Spenden dazu beizutragen.

Unsere Bankverbindung:

Deutsche Bank 24

BIC: DEUTDEB33HAN

IBAN: DE24 8707 0024 0603 1611 00

Verwendungszweck: Spende für den Kiddusch

Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Dresden

Дорогие члены общины!

Через несколько недель наступает новый еврейский 5775-й год. Мы поздравляем всех вас и членов ваших семей и хотим пожелать здоровья и благополучия. Пусть наступающий год будет счастливым и мирным. Пусть наши имена будут внесены в Книгу Жизни. С Рош ха-Шана начинается ежегодная серия больших еврейских праздников. В этом году, как и всегда, мы хотим отпраздновать их в нашей общине все вместе. Для того, чтобы это стало возможным, мы обращаемся ко всем с просьбой о добровольных пожертвованиях.

Наши банковские реквизиты:

Deutsche Bank 24

BIC: DEUTDEB33HAN

IBAN: DE24 8707 0024 0603 1611 00

Verwendungszweck: Spende für den Kiddusch

Правление еврейской общины Дрездена

Liebe Gemeindemitglieder,

nicht nur Spenden, sondern auch ehrenamtliche Helferinnen und Helfer benötigen wir, um die Kidduschim zu den Hohen Feiertagen für uns alle festlich zu gestalten. Gemeindemitglieder, die am Mittwoch, den 24.09. und/ oder am Freitag, den 03.10., Zeit finden, beim Einräumen des Saales oder der Zubereitung der Speisen zu unterstützen, melden sich bitte in der Gemeindeverwaltung bei Frau Lubenska (0351/6560710) oder bei Frau Stoll (0351/6560713).

Schana Tova - ein gutes neues Jahr!

Johanna Stoll

Дорогие члены общины!

Для того, чтобы праздничные угощения после Б-гослужений в дни наших праздников состоялись, община нуждается не только в финансовой помощи но и в добровольных помощниках. Все, кто может помочь убирать зал или готовить праздничное угощение, обращайтесь пожалуйста в администрацию к госпоже Лубенской (0351/ 656 07 10) или госпоже Штоль (0351/ 656 07 13)

Шана Това - хорошего Нового года!

Йоханна Штоль



## פרשת השבוע

### ***Paraschat haSchawua – Der wöchentliche Toraabschnitt***

#### **Chukkat**

Liebe Gemeinde,

Mirjam, die Schwester von Mosche und Aaron, ist - ohne Zweifel - eine der großen Persönlichkeiten der Tora, über die jedoch eher wenig bekannt ist. Immer wieder erfahren wir beiläufig Dinge über sie, beispielsweise beim Lied am Schilfmeer. Da erfahren wir nebenbei, praktisch im Anhang an dieses Lied von Mosche und den Israeliten, dass auch die Frauen, unter der Leitung von Mirjam, gesungen und getanzt, ja sogar getrommelt haben.

Fast genau so beiläufig erfahren wir in diesem Wochenabschnitt, in Chukkat, über Mirjams Tod. Es wird zuvor nicht angedeutet, dass sie bald sterben würde. Es wird nicht gesagt, wie lange und ob überhaupt die Israeliten getrauert haben. Es wird nicht genannt, wie alt Mirjam war. Es wird nicht berichtet, was ihre letzten Handlungen waren: Alles Dinge, die uns beispielsweise beim Tod von Mosche, am Ende des fünften Buchs der Tora, genannt werden. Dinge, die wir zumindest teilweise auch, beim Tod von Aaron, der ebenfalls in diesem Wochenabschnitt stirbt, erfahren.

Was wird uns also berichtet? Es heißt: „Die Israeliten kamen, die ganze Gemeinde, im ersten Monat in die Wüste Zin und das ganze Volk lagerte bei Kadesch. Dasselbst starb Mirjam und wurde auch dort begraben.“

Ich fragte mich: Warum wird uns überhaupt berichtet, dass Mirjam begraben wurde? Wenn schon so wenig geschrieben steht, dann würde es doch schon genügen zu schreiben, dass sie gestorben ist. Wieso der Hinweis, dass sie begraben wurde?

Raschbam, ein Enkel Raschis, der im 12. Jahrhundert lebte, holt in seiner Interpretation etwas weiter aus. Er erklärt, dass Gott böse war, als die Kundschafter aus dem versprochenen Land zurückkehrten und schlecht darüber berichteten. Darüber haben wir im Abschnitt Schelach Lecha, vor zwei Wochen gelesen.

Noch einmal kurz zusammengefasst: Als Strafe für die schlechte Bewertung des Landes, in dem Milch und Honig fließen, sollte zuerst eine ganze Generation sterben, eben die Generation, die aus Ägypten ausgezogen ist, bevor der Einzug in das versprochene Land erfolgen konnte.

Wie können wir uns das praktisch vorstellen? Sind täglich Leute verstorben, bis nach 40 Jahren schließlich die ganze Generation verstorben war? Raschbam berichtet,

dass die Menschen in dieser Zeit tatsächlich nur an einem Tag gestorben sind. Es gab nur einen Tag im Jahr, an dem Teile der Israeliten jedes Jahr starben. Welcher Tag war es? Tischa B'Aw. Tischa B'Aw ist der Tradition nach der Katastrophentag schlechthin, an ihm sollen beispielsweise beide Tempel in Jerusalem zerstört worden sein. Wir können feststellen, dass Tischa B'Aw schon vor dem Einzug in das versprochene Land, in das Land Israel, eine negative Bedeutung hatte.

Die Vorstellung ist Grausam: In der Nacht vom 9. Aw sollen die Israeliten jedes Jahr in Gräbern geschlafen haben. Alle, die am nächsten morgen noch lebten, kehrten, wie Raschbam schreibt, wieder zu ihren Zelten zurück. Sie durften zumindest noch ein weiteres Jahr leben.

Worin liegt nun der Zusammenhang zu Mirjam? Raschbam führt aus, dass der Grund, weshalb bei Mirjam explizit geschrieben steht, dass sie begraben wurde, darin liegt, dass sie tatsächlich die Erste war, bei der wieder ein reguläres Begräbnis stattfand. Sie war die Erste, die nicht mehr an Tischa B'aw starb. So sind uns diese Worte ein wichtiger Hinweis darauf.

Liebe Gemeinde,

wir können feststellen, dass uns leider nur sehr wenig über den Tod vom Mirjam berichtet wird. Wir lernen aber auch, dass die Informationen, die wir haben, durchaus relevant sind. Dass Mirjam als erste einer ganzen Generation wieder „normal“ begraben wurde, stärkt ihren besonderen Status.

Mirjam wird - wenn man es modern ausdrückt - durch die Tora nicht besonders „promoted“. Erst durch die Interpretation von Raschbam werden wir darauf aufmerksam gemacht, dass es zu damaligen Zeiten keinesfalls normal war, ein Begräbnis zu haben.

Menschen, die nicht viel Aufmerksamkeit auf sich ziehen, aber trotzdem etwas besonderes verkörpern, gibt es bis heute. Wollen wir versuchen, auch diesen Leuten den nötigen Respekt zu gewähren, wollen wir versuchen, möglichst viel über diese Personen zu lernen und sie nicht zu vergessen.

Schabbat Schalom!

### **Хукат**

Уважаемая община!

Мирьям, сестра Моше и Ахарона, несомненно является одной из значительнейших личностей, о которых рассказывает нам Тора. Однако мы знаем о ней не так уж много и приходится собирать информацию по крупицам. Вспомним, например, песню на берегу Красного моря. Совершенно случайно

читая о песне, исполняемой Моше и израэлитами, мы узнаем, что женщины под предводительством Мирьям тоже пели и танцевали: «И ВЗЯЛА МИРЬЯМ, ПРОРОЧИЦА, СЕСТРА АНАРОНА, ТИМПАН В РУКУ СВОЮ, И ВЫШЛИ ВСЕ ЖЕНЩИНЫ ВСПЕД ЗА НЕЮ С ТИМПАНАМИ И СВИРЕЛЯМИ».

Также на этой неделе, читая главу Хукат, мы узнаем неожиданно о её смерти, хотя до этого не было ни слова о том, что она может вскоре умереть. Ничего не говорится о том, как долго израэлиты оплакивали её и соблюдали ли вообще траур. Нет ни слова о её возрасте, о том, чем она занималась в свои последние дни. Нет никаких подробностей, подобных описанным в пятой книге Торы, когда речь идёт о смерти Моше; или в нашей сегодняшней главе, где можно прочесть некоторые подробности о смерти Ахарона.

Так что же мы читаем? Точный текст: «И ПРИШЛИ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, ВСЕ ОБЩЕСТВО, В ПУСТЫНЮ ЦИН В ПЕРВЫЙ МЕСЯЦ, И РАЗМЕСТИЛСЯ НАРОД В КАДЕШЕ; И УМЕРЛА ТАМ МИРЬЯМ, И ПОХОРОНЕНА БЫЛА ТАМ».

Я спросил себя: зачем нам сообщается о том, что Мирьям была там похоронена? Если уж так мало о ней говорится, то было бы достаточно сказать, что она умерла. Для чего понадобилось уточнять, что она похоронена?

Рашбам, внук Раши, живший в XII веке, интерпретируя этот текст, идёт немного дальше, говоря о том, что Б-г был рассержен, так как разведчики, вернувшиеся из земли обетованной, плохо говорили об этой земле. Мы читали об этом в главе Шлах Леха две недели тому назад.

Если сформулировать короче, то, в качестве наказания за плохие отзывы о стране, сочащейся молоком и мёдом, должно было умереть целое поколение израэлитов, вышедших из Египта, и только после этого народ мог войти в землю обетованную.

Попробуем представить себе как это происходило. Неужели в течение сорока лет люди умирали каждый день, пока не ушло все поколение? Рашбам говорит, что на самом деле был только один день в году, когда люди умирали — Тиша б'Ав. Этот день, Тиша б'Ав, считался траурным, потому что именно в этот день были разрушены оба Храма. Таким образом, мы видим, что ещё до входа в заповедованный иудеям Израиль этот день считался траурным.

Сложно себе представить, как тяжело было израэлитам пережить этот день: в ночь на 9 Ава они ложились спать в могилах и умершие ночью оставались там, а выжившие на следующее утро возвращались в свои шатры. После этого у них оставалась надежда на то, что они ещё хотя бы год останутся в живых.

Тогда где же связь со смертью Мирьям? Рашбам объясняет, что причина, по которой явно подчёркивается, что она была именно похоронена, заключается в

том, что Мирьям была первой из иудеев, изменившей своей смертью ход вещей. Она первая умерла не в Тиша б'Ав. Таким образом, эти слова действительно очень важны для нас.

Уважаемая община!

Мы видим, что о смерти Мирьям почти ничего не рассказывается, но то, что мы все-таки находим в Торе, действительно важно. Сам факт, что Мирьям первая из всего поколения была похоронена, как это обычно делалось раньше, подчёркивает её особый статус.

Если говорить современным языком, Мирьям в тексте Торы не особо «разрекламирована». Только благодаря комментариям Рашбама мы узнаем, что её похороны в то время явились действительно важным событием, выходящим за рамки сложившейся за последние сорок лет традиции.

Люди, которые не привлекают к себе много внимания, но все же являются совершенно особенными, существуют и в наши дни. Постараемся же побольше узнать о них, помнить об этих людях и оказывать им должное уважение.

Шаббат Шалом!

### **Schoftim**

Liebe Gemeinde,

wir lesen in dieser Woche den Abschnitt Schoftim. Dort geht es zu Beginn darum, dass Richter und Beamte eingesetzt werden sollen. Es soll nicht nach Ansehen der Personen gerichtet werden und Bestechung nicht angenommen werden. Erstrebenswerte Ideale, die eigentlich selbstverständlich sein sollten, es leider nicht immer sind. Und dann heißt es: „Zedek Zedek tirdof, lema'an tichje“. „Der Gerechtigkeit, der Gerechtigkeit sollst du nachtrachten, so wirst du leben.“

Es fällt auf, dass hier das Wort „Zedek“ gleich zweimal benutzt wird. Was mag der Hintergrund für diese Dopplung sein?

Dazu vielleicht eine kurze Geschichte von einem Linguistik-Professor, der eines Tages seiner Klasse lehrte: „Im Englischen können zwei negative Ausdrücke, die nacheinander kommen, etwas positives bedeuten.“ Das kennen wir auch aus dem Deutschen: Wenn jemand von einem „bösen, bösen Freund“ erzählt, so muss auf die Betonung und Gestik geachtet werden, um festzustellen, ob das positiv oder negativ gemeint ist.

„Jedoch“, so der Professor „gibt es keine Sprache, in der - umgekehrt - zwei positive Ausdrücke etwas negatives bedeuten können.“ „Ja, ja...“ murmelt einer der Studenten etwas gelangweilt im Hintergrund.



Der Ton macht also die Musik, wie so oft. „Der Gerechtigkeit, der Gerechtigkeit sollst du nachtrachten“ - ist das positiv oder negativ gemeint? Schauen wir in die Kommentare: Ibn Esra schreibt: „Wir sollen Gerechtigkeit üben, egal ob zu unserem Gewinn oder Schaden.“

Selbst wenn wir einen Schaden davon tragen, so sollen wir gerecht mit anderen umgehen. Wir sollen nicht nach dem Motto handeln: Wenn es mir gut geht, dann geht es auch den anderen gut. Nein, wir sollen - völlig unabhängig davon ob es einen Gewinn oder einen Verlust für uns bringt, Gerechtigkeit üben.

Das impliziert beispielsweise, dass der Chef einer Firma auch eine soziale Verantwortung gegenüber seinen Angestellten trägt: Selbst wenn der Gewinn seiner Firma in einem Jahr nicht so hoch war, so sollte der erste Schritt um dies wieder auszugleichen nicht sein, dass er treue Angestellte entlässt. „Betriebsbedingte Kündigungen“, wie sie genannt werden, sollten wirklich die letzte Lösung sein.

Der Kabbalist Bachja ben Ascher schreibt: „Gerechtigkeit, gleichviel ob dir zum Nutzen oder zu Schaden, sowohl in Wort als auch in Tat, gegenüber dem Juden und dem Nichtjuden.“ Mit diesem Zitat von Bachja ben Ascher wird die Aussage von Ibn Esra etwas erweitert: Zum einen wird wie bei Ibn Esra ausgedrückt, dass man Gerechtigkeit üben soll, egal ob zum eigenen Nutzen oder Schaden.

Zudem schreibt Bachja ben Ascher: „Sowohl in Wort als auch in Tat“. Ein, wie ich finde, unglaublich wichtiger Hinweis. Menschen, die viel erzählen wenn der Tag lang ist, kennen wir sicherlich alle. Darüber zu philosophieren, was alles gerechtes getan werden sollte, ist einfach. Menschen, die tatsächlich das tun, was sie erzählt und versprochen haben, gibt es leider weniger. Genau dies wird von Bachja ben Ascher hier angemahnt: „Sowohl in Wort als auch in Tat“.

Weiter schreibt ben Ascher dass man Gerechtigkeit sowohl gegenüber Juden, als auch gegenüber Nichtjuden üben soll. Der religiöse Hintergrund ist egal. Dies wird auch durch die Tora gestützt, wo es zu Beginn des Abschnitts heißt: „Kein Ansehen der Person sollst du achten“. Hat man also jüdische und nichtjüdische Angestellte, so soll man beide Seiten gleich achten: Beide mit Gerechtigkeit behandeln. Auch dies ist ein wichtiger Hinweis: Denn man könnte meinen, dass die soziale Verantwortung gegenüber Juden größer sei als gegenüber Nichtjuden. Gerade dies wird hier aber widerlegt.

„Zedek Zedek tirdof, lema'an tichje“ - „Der Gerechtigkeit, der Gerechtigkeit sollst du nachtrachten, so wirst du leben“.

Liebe Gemeinde,

dieser Ausdruck ist positiv gemeint. Die Doppelung soll uns dazu ein Ansporn sein, tatsächlich Gerechtigkeit zu üben. Und sie ist ein Ausdruck dafür, wie wichtig Gerechtigkeit ist – eben so wichtig, dass wir doppelt dazu aufgefordert werden.

Wenn es dem Chef einer Firma finanziell gut geht und es gut läuft - so fällt es ihm hoffentlich nicht schwer, sich gerecht gegenüber anderen zu verhalten. Eine Selbstverständlichkeit ist es leider trotzdem nicht. Wenn es ihm nicht so gut geht, wenn er finanzielle Probleme hat, so soll er trotzdem – oder gerade dann - Gerechtigkeit üben. Dies mag eine echte Herausforderung sein. Jedoch ist dies vielleicht auch der erste Schritt, um wieder Fuß zu fassen, schließlich gehen Firmen, die verzweifelt viele Angestellte entlassen, früher oder später meist trotzdem pleite.

Wollen wir hoffen, dass wir mit diesem Ausdruck „Zedek Zedek tirdof“ - „Der Gerechtigkeit, der Gerechtigkeit sollst du nachtrachten“, stets positives verbinden. Wollen wir ihn auch dann versuchen anzuwenden, wenn er uns möglicherweise zunächst Nachteile bringen könnte. Denn, wie die Tora so schön schlussfolgert, „so wirst du leben“. Leben wird uns also versprochen – die Grundlage unserer Existenz. So werden wir also hoffentlich eine lange (und schöne) Zeit auf dieser Welt verbringen.

Schabbat Schalom!

## Шофтим

Уважаемые члены общины!

На этой неделе мы читаем главу Шофтим. В начале главы речь идёт о том, что нужно назначить судей и надсмотрщиков. При этом нельзя руководствоваться простыми наблюдениями за поведением либо внешностью претендентов, кроме того коррупция непозволительна ни в каком виде («НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЙ И НЕ БЕРИ МЗДЫ»). Хочется чтоб такие посты занимали люди, обладающие идеальными качествами, но это, к сожалению, не всегда возможно. В Торе написано: «Zedek Zedek tirdof, lema'an tichje». «К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СТРЕМИСЬ, ДАБЫ БЫЛ ТЫ ЖИВ».

Следует отметить, что здесь слово «Цедек» используется дважды. Почему же оно повторяется?

Есть небольшой рассказ об одном профессоре лингвистики, который на одном из своих занятий сказал как-то раз: «В английском языке одно отрицательное выражение, сказанное два раза подряд, означает нечто положительное». Мы также знаем, что в немецкой речи, слушая как характеризую кого то употребляют выражение «плохой плохой человек», непременно нужно последить за же-

стами и интонацией, чтобы понять, положительно оценивается человек или отрицательно.

«Тем не менее,» - сказал профессор – «не существует языка, в котором дело обстояло бы наоборот: чтобы положительная характеристика, повторения подряд, означала нечто негативное». И только где-то на задних рядах один из заскучавших студентов пробормотал: «Да, да ...».

Так часто и случается: из нескольких интонаций рождается музыка. «К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СТРЕМИСЬ» - так какой же смысл заложен в этих словах? Положительный или отрицательный? Давайте посмотрим что написано в комментариях к Торе. Ибн Эзра пишет: «Мы должны учиться справедливости независимо от того, что это нам принесёт: пользу или вред».

Даже если мы что-то теряем, мы все равно должны быть справедливы по отношению к другим людям. Мы не должны руководствоваться соображением: если это хорошо для меня, то хорошо и для других. Нет, мы должны оставаться справедливыми независимо от того, выгодно это нам или нет.

Это значит, например, что руководитель компании также несёт на себе социальную ответственность за своих сотрудников, даже если годовая прибыль его компании оказалась не такой высокой как раньше. И для того, чтобы как то это компенсировать нельзя первым делом увольнять преданных сотрудников. «Сокращение штатов», как это называют в деловой среде, должно стать действительно последним из целого ряда возможных решений.

Кабалист Бахья бен Ашер пишет: «Справедливость, не важно к твоей выгоде или тебе во вред; как в словах, так и в делах; по отношению к евреям и к неевреям». Эта цитата Бахья бен Ашера подтверждает слова ибн Эзры и несколько подробнее говорит о том, что стремиться к истине должно независимо от того, что это нам принесёт – пользу или вред.

Кроме того Бахья бен Ашер пишет: «И на словах и в делах». Невероятно важно по моему мнению примечание. Мы все наверняка знакомы с людьми, которые любят поговорить, особенно если имеют много свободного времени. Порой они пускаются в философствование, рассуждают о том, что и как должно делаться и как просто этого достичь. Людей, которые не только говорят, но и делают, к сожалению гораздо меньше. Это именно то, что подразумевает Бахья бен Ашер, когда пишет: «И на словах и в делах».

Далее бен Ашер пишет, что так нужно поступать как с евреями, так и с неевреями. Религиозная принадлежность не имеет значения. Эта мысль также находит своё подтверждение и в тексте Торы, где в начале главы говорится: «НЕ КРИВИ СУДОМ, НЕ ЛИЦЕПРИЯТСТВУЙ». Поэтому, если у вас есть и еврейские и

нееврейски сотрудники, то вы должны одинаково справедливо относиться и к тем и к другим. Это на самом деле тоже важное замечание: если вы думаете, что социальная ответственность по отношению к евреям больше, чем по отношению к неевреям, то именно это бен Ашер и опровергает своими словами.

«Zedek Zedek tirdof, lema'an tichje» - «К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СТРЕМИСЬ».

Уважаемые члены общины.

Это высказывание определённо имеет положительный смысл. А повторение слова «Zedek» должно побудить нас стремиться к справедливости. Это также подтверждает, насколько важно быть справедливым, ведь нас два раза подряд призывают к этому.

Когда дела в фирме обстоят хорошо, то руководителю не так уж и трудно быть справедливым по отношению к своим сотрудникам. Но к сожалению это не само собой разумеется. Если дела обстоят не так благополучно, если существуют финансовые проблемы, то возможно именно в это сложное время нужно учиться справедливости. Это может стать настоящим испытанием. Тем не менее, это, пожалуй, первый шаг к тому, чтобы удержаться на плаву. В конце концов часто фирмы, уволившие в своё время многих сотрудников, все равно разоряются.

Будем надеяться, что с этим выражением «Zedek Zedek tirdof» - «К ПРАВДЕ, К ПРАВДЕ СТРЕМИСЬ» связано только все хорошее в нашей жизни. Постараемся же следовать словам Торы, даже если это может привести к неблагоприятному для нас результату. И, как заключает Тора, «ДАБЫ БЫЛ ТЫ ЖИВ». Жизнь обещана нам, и справедливость - фундамент нашего существования. И тогда, надеюсь, мы будем жить ещё долго и счастливо в этом мире.

Шаббат Шалом!



## Die Kultuskommission informiert

Liebe Gemeindemitglieder,  
ab sofort können Sie für Ihre Angehörigen einen Eintrag auf der Jahrzeittafel in der Synagoge für den Preis von 40 Euro anfertigen lassen.

Diese 40 Euro sind extra knapp kalkuliert, damit es sich Jeder leisten kann.

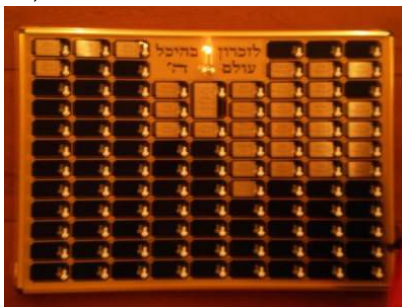
### **Spenden sind erbeten.**

Zur Anfertigung der Tafeln benötigen wir folgende Angaben:

----- Hebräischer Name de(r/s) Verstorbenen  
----- Hebräischer Name des Vaters de(r/s) Verstorbenen  
----- Hebräischer Todestag (z.B. 26. Siwan 5730) u.  
----- Todestag im greg. Kalender (z.B. 30. Juni 1970)

Falls nur ein Datum bekannt sein sollte, können wir die Umrechnung vornehmen. Bei der Umrechnung vom gregorianischen Kalender in den hebräischen ist allerdings entscheidend, ob die Sonne schon untergegangen war.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Sekretariat bei Frau Lubenska.



## КУЛЬТУСКОМИССИЯ СООБЩАЕТ

Дорогие члены общины!

В помещении синагоги находится **Доска памяти** (Jahrzeittafel). На доске помещаются памятные таблички и свечи. На табличке выгравированы фамилия, имя (еврейское имя), дата смерти по светскому и еврейскому календарю.

Согласно традиции, в йорцайт мы поминаем усопшего, зажигая свечу. Родственники или друзья могут сделать это сами либо поручить общине.

**Памятную табличку в честь ушедших из жизни родственников можно заказать в общине.**

Необходимо сообщить:

1. *еврейское имя умершего,*
2. *еврейское имя отца умершего.*
3. *дату смерти по светскому календарю (например, 30 июня 1970),*
4. *дату смерти по еврейскому календарю (например, 26 сивана 5730).*

Если дата смерти по еврейскому календарю неизвестна, то мы её рассчитаем. Важно ещё знать, до или после захода солнца умер человек.

Стоимость изготовления таблички – 40 €.

Обращаться в секретариат, тел. 0351/656 07 10.

**Культускомиссия, Хевра Кадиша.**

# הודעות

**Gemeindemitteilungen / Сообщения для членов общины**

## **BITTE BEACHTEN!**

Die **Endbearbeitung** des Gemeindeblattes für Oktober erfolgt aufgrund der Hohen Feiertage am **21.09.** Deshalb bitte bis **spätestens 15.09.** alle Texte, Termine und Veranstaltungsankündigungen senden, damit sie bei Bedarf noch übersetzt werden können.

Vielen Dank!

die Redaktion

## **ПРОСИМ ПРИНЯТЬ ВО ВНИМАНИЕ!**

Подготовка октябрьского выпуска общинного бюллетеня ввиду наступающих праздников будет завершена **21.09.** Поэтому просим отправить все тексты, термины и объявления о мероприятиях не позднее **15.09.**, с тем чтобы при необходимости могли быть сделаны переводы.

Спасибо!

Редакционная коллегия

## מזל טוב

**Zum Geburtstag  
allen unseren Geburtstagskindern  
Glück und Segen  
im neuen  
Lebensjahr!**



**С днём рождения,  
дорогие  
именинники!  
Счастья вам и  
благословения в  
новом году жизни!**

**Ad mea we'esrim!**



**ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND**  
Körperschaft des öffentlichen Rechts  
**Steh auf! Nie Wieder Judenhass!**

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Freunde,

in den letzten Wochen mussten wir alle in vielen deutschen Städten Zeuge werden, wie blanker Hass auf uns Juden wieder offen ausgebrochen ist. Antisemitische Hetzparolen, tätliche Angriffe und Bedrohungen, sowie Anschläge auf

Synagogen haben bei vielen von uns große Besorgnis und Verunsicherung ausgelöst.

**Aber und dennoch: Wir lassen uns nicht unterkriegen! Niemals und von niemandem!**

Mit Selbstbewusstsein wollen und werden wir weiterhin unser jüdisches Leben in Deutschland zukunftssträchtig gestalten! **Gemeinsam stark, gemeinsam vereint!**

Aus diesem Grund wollen wir gemeinsam ein Zeichen setzen:

**Am Sonntag, den 14.09.2014, um 15 Uhr veranstalten WIR eine Kundgebung unter dem Motto: „Steh auf! Nie Wieder Judenhass!“ vor dem Brandenburger Tor in Berlin!**

**Wir, das sind WIR ALLE:** Denn nur gemeinsam, mit jedem Einzelnen von Ihnen kann diese Kundgebung zum Zeichen der jüdischen Stärke und der unbändigen Zuversicht werden!

Und deutlich werden wir zeigen: Wir überlassen Antisemiten und den Feinden der Demokratie nicht das Feld!

**Es freut uns sehr, dass an diesem Tag auch die Bundeskanzlerin, Dr. Angela Merkel zu uns sprechen und uns somit ihre besondere Solidarität zum Ausdruck bringen wird.**

Um die Anreisemöglichkeit zu gewährleisten, werden von den örtlichen jüdischen Gemeinden Busse zur Verfügung gestellt. Der Zentralrat wird die Reisekosten hierfür übernehmen.

Wir erhoffen uns darüber hinaus auch breite Unterstützung aus Politik und Zivilgesellschaft!

**WIR BRAUCHEN SIE ALLE ! FÜR UNS!  
FÜR UNSERE SELBSTBEWUSSTE JÜDISCHE ZUKUNFT IN DEUTSCHLAND!**

**Leo-Baeck-Haus**

Postfach 04 02 07, 10061 Berlin

Tucholskystraße 9 10117 Berlin Tel: 030 – 28 44 56 0

Fax: 030 – 28 44 56

**ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND**

Körperschaft des öffentlichen Rechts

**Вставай! Нет антисемитизму!**

Уважаемые дамы и господа!

Дорогие друзья!

В последние недели мы стали свидетелями открытых проявлений яркой ненависти к нам, евреям, во многих немецких городах.

Антисемитские лозунги, физическое насилие и угрозы, а также нападения на синагоги вызвали у многих из нас серьёзную озабоченность и беспокойство.

**Несмотря на это, мы не позволим себя запугать! Никогда и никому!** Мы полны решимости и твердо намерены развивать еврейскую жизнь и строить наше будущее в Германии. **В единстве – наша сила!**

Поэтому давайте вместе чётко заявим о своей позиции:

**В воскресенье, 14 сентября 2014 г., в 15:00 Мы проведём перед Бранденбургскими воротами в Берлине митинг под девизом «Вставай! Нет антисемитизму!»**

**Мы – это МЫ ВСЕ**, ведь только вместе, при участии каждого из вас этот митинг сможет стать демонстрацией силы и несокрушимого оптимизма еврейского общества!

Мы чётко продемонстрируем, что не отступим перед антисемитами и врагами демократии!

**Мы очень рады, что в этот день в знак своей особой солидарности с нами к нам обратится с речью канцлер ФРГ д-р Ангела Меркель.**

Чтобы обеспечить доставку участников на митинг, местные еврейские общины предоставят автобусы, а ЦСЕГ возьмёт на себя связанные с этим расходы. Помимо этого мы надеемся на широкую поддержку со стороны политиков и гражданского общества!

**МЫ РАССЧИТЫВАЕМ НА КАЖДОГО ИЗ ВАС! ЗА НАС!  
ЗА НАШЕ НАДЕЖНОЕ ЕВРЕЙСКОЕ БУДУЩЕЕ В ГЕРМАНИИ!**

Leo-Baeck-Haus

Postfach 04 02 07, 10061 Berlin

Tucholskystraße 9 10117 Berlin Tel: 030 – 28 44 56 0

Fax: 030 – 28 44 56 13

E-Mail: [info@zentralratjuden.de](mailto:info@zentralratjuden.de) Internet: [www.zentralratjuden.de](http://www.zentralratjuden.de)



Liebe Gemeindemitglieder,

damit auch unsere jüdische Gemeinden mit einer Delegationen diesem Aufruf des Zentralrates der Juden in Deutschland folgen und an der Kundgebung am 14. September 2014 in Berlin teilnehmen kann, finanziert der Zentralrat die Anmietung eines Reisebusses für die Hin- und Rückreise.

Die genauen Ab- und Anreisezeiten teilen wir rechtzeitig mit (geplant: 11 Uhr ab Hasenberg - Rückkehr zum Hasenberg spätestens 21 Uhr).

Wer von Ihnen am 14. September mit diesem Bus mitfahren möchte, meldet sich in unserem Sekretariat persönlich, telefonisch (0351/ 656 07 10) oder per Email ([sekretariat@jg-dresden.org](mailto:sekretariat@jg-dresden.org)) an.

**Da die Buskapazität beschränkt ist, bitten wir um baldige Anmeldung.**

Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Dresden



Дорогие члены Общины!

Для того, чтобы делегация нашей Общины тоже могла отозваться на призыв Центрального Совета Евреев и принять участие в берлинском митинге 14-го сентября, Центральный Совет финансирует аренду автобуса для поездки в Берлин и обратно.

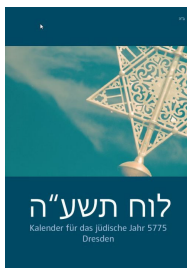
Точное время отправления и возвращения мы сообщим дополнительно (планируется отправление в 11:00 от синагоги, Хазенберг, и возвращение туда же не позднее 21:00).

Всех желающих поехать этим автобусом 14-го сентября просим сообщить в секретариат лично, по телефону (0351/ 656 07 10) или по электронной почте ([sekretariat@jg-dresden.org](mailto:sekretariat@jg-dresden.org)).

**Так как количество мест в автобусе ограничено, просим записаться заранее.**

Правление еврейской Общины Дрездена

### Kunstkalender für das neue Jahr bald erhältlich



Das neue Jahr 5775 beginnt in Kürze. Pünktlich vor Rosch haSchana erscheint ein kunstvoller Wandkalender im A2-Format (594 x 420 cm). Die Fotos dafür sind in unserer Synagoge entstanden. Der Kalender enthält alle jüdischen Feiertage, die Zeiten für das Kerzen anzünden in Dresden und die Wochenabschnitte der Torah. Mitglieder der Jüdischen Gemeinde zu Dresden bekommen den neuen Kalender ab dem 3. September für sechs Euro am Empfang und im Sekretariat. Freunde und Gäste zahlen zehn Euro. Die Einnahmen kommen als Spende unserer Gemeinde zugute.

### **Художественный календарь на Новый Год скоро можно будет приобрести**

Скоро наступает новый 5775 год. Точно к Рош ХаШана выйдет из печати художественный настенный календарь формата А2 (594 x 420 см). Фотографии для этого календаря были сделаны в нашей синагоге. Календарь содержит все еврейские праздники, время зажигания свечей и еженедельные разделы Торы. Члены дрезденской еврейской общины могут за 6 евро приобрести новый ка-

лендаря начиная с 3-го сентября при входе и в секретариате. Стоимость календаря для друзей и гостей 10 евро. Все доходы от продажи календаря будут переданы общине в виде пожертвований.

## **INFORMATION AN DIE ELTERN VON SCHULPFLICHTIGEN KINDERN**

Schuljahr 2014/15

Religionsunterricht beginnt am **08.09.2014 um 15:00** Uhr im Gemeindezentrum. Alle Interessenten können bis 18:00 Uhr kommen.

Gelernt wird Tora, Hebräisch, Gebete, Segenssprüche, jüdische und hebräische Lieder sowie Geschichte und Gebräuche der jüdischen Feiertage. Die Teilnahme an diesem Unterricht ersetzt die Teilnahme am schulischen Ethik-Unterricht.

Der Unterricht wird von der langjährigen Lehrerin des Landesverbandes, Frau Dr. Röcher erteilt.

Kontakt:

Frau Röcher

Tel. 0371/355 970

per Mail: [r.roecher@jg-chemnitz.de](mailto:r.roecher@jg-chemnitz.de)

## **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ ШКОЛЬНИКОВ**

Учебный год 2014/15

Религиозное обучение начнётся **08.09.2014 в 15:00** в общинном центре. Подробную информацию можно будет получить 08.09.2014 до 18:00.

В учебную программу входит изучение Торы, иврита, молитв, благословений, песен на идише и иврите, а также история и традиции еврейских праздников. Посещение этих уроков заменяет обучение на школьных уроках этики.

Обучение проводит преподаватель земельного союза еврейских общин с многолетним стажем, г-жа доктор Рёшер.

Контактный адрес:

г-жа д-р Рёшер

Тел.: 0371/355 970

E-Mail: [r.roecher@jg-chemnitz.de](mailto:r.roecher@jg-chemnitz.de)



## DARSTELLER GESUCHT!

[www.superyoutour.net](http://www.superyoutour.net)

**SuperYoutour Dinovitz/Lebert** sucht Laien-Darsteller\_innen für ihr nächstes Projekt "*The morning after..Dance/know your enemy*":

ein Tanztheaterstück mit popabsurdem Zugriff auf jüdische Identität(en) heute.

### Was wir suchen:

Wir suchen offene und interessierte Laien jeden Alters mit Lust auf Bewegung, Gesang und Schauspiel für einen Bewegungschor.

### Das erwartet dich:

Sei Teil einer professionellen Produktion und arbeite gemeinsam mit Profis aus den Bereichen Tanz und Theater!

Die Probenphase beginnt am 08.09.2014, mit regelmäßigen Proben zwei Mal in der Woche, Zeiten nach Absprache.

Das Stück feiert am 24. Oktober in Dresden Premiere und wird insgesamt 3 mal im Oktober 2014 aufgeführt, u.a. im Rahmen der jüdischen Musik- und Theaterwoche Dresden.

### Wer wir sind:

SuperYoutour Dinovitz/Lebert, das sind Liron Dinovitz (Choreographin M.A. und Tänzerin B.A.) und Martina Lebert (Dipl. Bühnen- und Kostümbildnerin).

Zum Team gehören außerdem Valerie Eckl (M.A. Kultur+Management), und Konrad Behr (Videokünstler).

Unsere Arbeit zeichnet sich durch unsere künstlerischen Mittel aus: wir bewegen uns zwischen zeitgenössischem Tanz und Pop-absurdem Theater.

Bei Fragen und Interesse, meldet euch bei uns: [lirondinovitz@superyoutour.net](mailto:lirondinovitz@superyoutour.net)

Wir freuen uns auf euch!!

SuperYoutour Dinovitz/Lebert

## ИЩЕМ АКТЁРОВ!

[www.superyoutour.net](http://www.superyoutour.net)

**SuperYoutour Диновиц/Леберт** ищет актёров-любителей для своего следующего проекта "*The morning after. Dance/know your enemy*" (*Утром после. Танец/знать вашего врага*):

танцевально-театральное представление с поп-абсурдным изображением еврейской идентичности.

### Кого мы ищем:

Мы ищем открытых и заинтересованных любителей любого возраста, желающих подвигаться, попеть и поучаствовать в театральном представлении в составе движущегося хора.

### Что вас ожидает:

Станьте частью профессиональной группы и работайте вместе с профессионалами в области танца и театра!

Репетиции начинаются 08.09.2014 и будут проходить 2 раза в неделю, время – по договорённости.

Премьера состоится 24-го октября в Дрездене, будут даны 3 представления в октябре, в том числе в рамках Недели еврейской музыки и театра в Дрездене.

#### **Кто мы:**

SuperYoutour Диновиц/Леберт это Лирон Диновиц (хореограф и танцовщица) и Мартина Леберт (дипломированный специалист по костюмам).

Также в нашу группу входят Валерия Экль (культура и менеджмент) и Конрад Бер (специалист по видеосъемке).

Наша работа выражается художественными средствами –: мы находимся между современными танцами и театром абсурда.

Если Вы проявите интерес или вас есть вопросы, обращайтесь к нам:

[lirondinovitz@superyoutour.net](mailto:lirondinovitz@superyoutour.net)

Мы рады Вам!!

SuperYoutour Диновиц/Леберт



**נוער**

***Jugend / Молодёжь***

Liebe Freunde!

Mit Ungeduld warten wir auf den ersten Schultag in unser Sonntagsschule, der sofort nach Rosch ha-Schana und Jom Kippur beginnen wird. Wir haben den ersten Schultag am 5. Oktober gegen 10 Uhr. Wenn sie Fragen haben, dann rufen sie bitte unter dieser Nummer 0178/775 10 17 an und fragen sie nach Katja.



Дорогие друзья!

С нетерпением ждём первого учебного дня в нашей воскресной школе, который будет сразу после Рош ха-Шана и Йом Киппура. Мы приглашаем всех 5 октября к 10 часам на наш праздник и первые занятия. Если у вас возникнут какие-нибудь вопросы, звоните пожалуйста 0178/775 10 17 и спрашивайте Катю.

Dear friends!

We are impatiently waiting for first school day in our sunday school, that begins immediately after High Holy Days Rosh Hashanah and Yom Kippur. We invite all to take part on our holiday and first school hours at 10:00 on 5-th October. If you have some questions, please call 0178/775 10 17 and ask Katia.



### **Informationen für Senioren und deren Angehörige**

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.  
Amalie-Dietrich-Platz 3, 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr  
Di, Do : 15:00–17:30 Uhr  
Di : 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig)!

### **Информация для señоров и членов их семей**

Дрезденский консультационный центр для señоров (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальные консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций;
- социально–правовая деятельность;
- возможные виды проживания для пожилых людей
- доверенность по уходу и распоряжение пациента;
- медстраховка / страхование по уходу.

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.  
Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden

Телефон: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт : 10:00–12:00 (по-русски)!!!  
Пн, Вт, Ср, Пт: 10:00–12:00  
Вт, Чт : 15:00–17:30



Der **Sicherheitsdienst der Jüdischen Gemeinde** zu Dresden **sucht** zur Unterstützung seiner Arbeit weiterhin Gemeindemitglieder, Männer und Frauen, **ab 21 Jahre**.

Wenn Sie Interesse haben, wenden Sie sich bitte ans Sekretariat  
Tel.: 0351/656 07 10

Служба безопасности еврейской общины проводит дополнительный набор членов общины, мужчин и женщин, **старше 21 года**. Обращаться в секретариат  
Тел.: 0351/656 07 10



## **AMCHA – Treffpunkt für Holocaust-Überlebende**

**„AMCHA“ – клуб для переживших Холокост**



Wir möchten Sie ganz herzlich zu einer gemeinsamen Begegnung einladen.

Der nächste Treff findet am **18.09.2014 von 15:00 bis 17:00 Uhr** im Großen Saal der Jüdischen Gemeinde zu Dresden statt.

**Thema: Literarische und musikalische Komposition "zwei Leben des Liedes" „Warte auf mich.“**

Gedichte von Konstantin Simonow und Salomon Blanter

Ausführung von Natela Barsegova

Technische Leitung von Efim Mednikov

Über Ihre Teilnahme würden wir uns sehr freuen und bitten um eine telefonische Rückmeldung: Tel. 0351/656 07 17 - Frau Elena Tanaeva

***Der Eintritt ist frei.***

***Mit Ihrer Spende unterstützen Sie der Treffpunkt „Amcha“!***

Inessa Lukach, Leiterin des Treff „Amcha“

Elena Tanaeva, Sozialarbeiterin

Сердечно приглашаем всех членов общины, переживших Катастрофу Второй мировой войны и блокаду Ленинграда с детьми и внуками, на встречу в **клубе «АМСНА»**, которая состоится **18.09.2014 с 15 до 17 часов в Большом Зале Общины**.

**Тема встречи: Литературно-музыкальная композиция "две жизни песни "Жди меня"**

Исполнитель Натела Барсегова

Технический режиссёр Ефим Медников

Пожалуйста, сообщите в приёмные часы по телефонам 0351/656 07 17

или 0351/656 07 26 о Вашем решении, об участии в этом мероприятии.

**Запись для участия в этой встрече обязательна.**

Мы будем рады Вашему участию.

Инесса Лукач - руководитель клуба «Амха»  
Елена Танаева, социальный сотрудник Общины  
Элина Ключенко – сотрудник проекта «Биккур Холим»

**Вход свободный.**

***Ваши добровольные пожертвования поддержат клуб «Амха»***



**בְּקוּר חוֹלִים**

***Bikur Cholim / Биккур Холим  
mit Unterstützung der ZWST***

**Bikur Cholim** ist ein Projekt der Jüdischen Gemeinde zu Dresden, welches sich um Kranke und ihre Familienmitglieder kümmert. Die Mitglieder sind tätig bei der

- Vermittlung zwischen Pflegepersonal und Patienten
- Erläuterung ärztlicher Anweisungen
- Vermittlung zwischen Patienten und Sozialen Diensten

Sie erreichen uns telefonisch unter **0351/656 07 26** und **0351/656 07 17 Mo–Do von 9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00 Uhr.**

Ihre Ansprechpartner: Fr. Tanaeva; Fr. Bogina, Fr. Lukach, Fr. Tabere.

**Биккур Холим:** проект в рамках деятельности Еврейской Общины. Участники проекта заботятся о больных членах Общины и членах их семей. В процессе работы мы помогаем:

- наладить контакты между врачами и медицинским персоналом, с одной стороны, и больным, с другой стороны;
- разобраться в указаниях врачей и медицинских документах;
- укрепить взаимоотношения между пациентом и социальной службой больницы.

Если Вам необходима помощь, позвоните нам, пожалуйста, по следующим телефонам: **0351/656 07 26** и **0351/656 07 17 с понедельника по четверг с 9:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00.**

Вы можете оставить сообщение или задать вопрос Елене Танаевой, Татьяне Богиной, Инессе Лукач и Нине Табере.

### ***Projekte der ZWST Dresden / Проекты филиала ZWST в Дрездене Jobbörse / Буржа труда***

Es werden Sachbearbeiter, EDV- Spezialisten, eine Schreibkraft, Sekretärin, Krankenschwestern und -pfleger, und Ehrenamtliche für Aktivitäten in der Gemeinde gesucht.

Среди других предлагается работа для делопроизводителей, секретарей, медицинских сестёр, специалистов по уходу за больными и пожилыми людьми и добровольных помощников в общинной работе.



**Zentralwohlfahrtsstelle  
der Juden in Deutschland e.V.**

Sprechzeiten:  
Mi 13 – 15 Uhr  
Fr 9 – 11 Uhr  
eMail: [k.buron@zwst-sachsen.de](mailto:k.buron@zwst-sachsen.de)

Zweigstelle Dresden:  
Hasenberg 1  
01067 Dresden  
Tel.: 0351/ 484 54 80  
Fax: 0351/ 484 54 81



מקוה

## Mikwe in Chemnitz / Миква в Хемнице

Termine nach telefonischer Absprache / Сроки после телефонной договорённости: 0371/ 357 97 10 0371/ 357 97 10

Gebühren: Gemeindemitglieder: 6 €. Gäste: 10 €.   
 Взносы: Члены общины: 6 €. Гости: 10 €.



חדשות

## Veranstaltungsnachrichten / Сообщения

**Dienstag / Вторник 09.09.**

**14:00 Uhr**, Kino-Klub, Büro der KiW-Gesellschaft e.V., Bautzner Str. 20 HH (1. Stock)

Film-Veranstaltung mit Vorführung von Filmausschnitten. Es geht um den Film

**Das Haus in Montevideo**



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.

**14:00.** Киноклуб, в помещении офиса KiW-Gesellschaft e.V., Bautzner Str. 20 (2-й этаж)

Обсуждение кинофильма с показом отрывков

**Дом в Монтевидео**

Regie: Helmut Käutner, Deutschland, 1963

Режиссёр: Гельмут Кэйтер, Германия, 1963

**Mittwoch/ Среда 17.09.**

**19:00 Uhr**, Deutsches Hygiene-Museum Dresden, Lingnerplatz 1

**Schalom! - Jüdische Zuwanderung aus der Sowjetunion nach dem Volkskammerbeschluss 1990**

**19:00**, Deutsches Hygiene-Museum Dresden, Lingnerplatz 1

**Шалом! - Еврейская эмиграция из Советского Союза после решения народного собрания в 1990 году**

Heute stammen – besonders in den neuen Bundesländern – die Mitglieder der Jüdischen Gemeinden oft mehrheitlich aus der ehemaligen Sowjetunion oder ihren Nachfolgestaaten. Infolge des wachsenden Antisemitismus reisten von dort mehr und mehr Juden Anfang 1990 in die DDR ein. Am 11. Juli beschloss die damalige DDR-Regierung ein Gesetz zur Gewährung der Einreise und des dauerhaften Aufenthalts für Juden aus der ehemaligen Sowjetunion, das nicht in den Einigungsvertrag übernommen wurde. Im Januar 1991 einigten sich die Bundesländer auf eine bis 2004 geltende Einreiseregulation. Dadurch bekamen die vor allem in den neuen Bundesländern kleiner gewordenen Jüdischen Gemeinden neue Mitglieder und neue Aufgaben. Nach fast 25 Jahren ist es Zeit für einen Blick zurück und auf heutige Perspektiven.

Сегодня, особенно в новых землях, большинство членов еврейских общин являются выходцами из бывшего Советского Союза или государств, возникших на его территории. Из-за растущего антисемитизма всё больше и больше евреев приезжали в начале 90-х годов в ГДР. 11-го июля 1990 года правительство ГДР приняло закон о предоставлении права на въезд и длительное пребывание евреям из бывшего Советского Союза. Этот закон не вошёл в договор при объединении Германии. Однако в январе 1991 года федеральные земли договорились о правилах въезда на срок до 2004 года. Благодаря этому в новых землях ставшие маленькими еврейские общины получили новых членов и новые задачи. Прошло почти 25 лет — пришло время оглянуться назад и посмотреть на сегодняшние перспективы.

Kurzreferate mit Podiumsdiskussion:

**Dr. Lothar de Maizière**, Rechtsanwalt, Berlin, erster demokratisch gewählter und letzter Ministerpräsident der DDR

**Dr. Karen Körber**, Soziologin, Goethe-Universität Frankfurt a. M., Fellow der Akademie Migration und Diversität, Jüdisches Museum Berlin

Kurze Reden mit Diskussion auf der Bühne:

**Д-р Лотар де Маицире**, адвокат, Берлин, первый демократически избранный и последний министр-президент ГДР

**Д-р Карен Кёрбер**, социолог, Гёте - Университет во Франкфурте-на-Майне, член академии эмиграции и культурных связей, Еврейский музей в



**Johanna Stoll**, Jüdische Gemeinde Dresden, früher Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.

Moderation:

Franziska Köhler, Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Außenstelle Chemnitz

*Eintritt frei*

In Kooperation mit dem DHMD. Gefördert im Rahmen des Landesprogramms "Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz".

Берлине

**Йоханна Штолль**, еврейская община Дрездена, ранее Саксонский Совет по делам беженцев

Ведущая:

Франциска Кёлер, Ведомство по делам иммигрантов и беженцев, представительство в Хемнице

*Вход свободный*

В сотрудничестве с дрезденским музеем гигиены. При поддержке земельной программы „Открытая Саксония за демократию и толерантность“.

### Sonntag/ Воскресенье 21.09.

**15:00 Foyer des Gemeindehauses, Hasenberg, 1**

Vernissage der Ausstellung

**„Gesicht der Welt – Gesichter der Welt“**

Die Fotoausstellung von Werken der berühmten Weltreisenden und Geograph

Herrn **Vladimir Snatenkov**

(Hamburg/S.-Petersburg),

gewidmet dem traditionellen Stadtfestival „Interkulturelle Tage Dresden- 2014“

Organisatoren: **KIW- Gesellschaft e.V. und Jüdische Gemeinde zu Dresden**

Gefördert durch **Jobcenter Dresden**

Programm:

Redner: Herr Dr. Tsoglin, Herr Snatenkov

Musikalische Umrahmung: Frau Plaksienko

Gespräche und Bewertungen mit der Tasse Kaffee und Glass Wein

Öffnungszeiten: Mo - Do, 10:00 – 17:00 Führungen für Schüler nach Anfrage

Die Ausstellung ist bis zum **1. Dezember 2014** geöffnet

**15:00 Фойе Общинного Центра, Hasenberg 1**

Открытие выставки / Вернисаж

**«Лицо мира – лица мира»**

Выставка фоторабот известного путешественника и географа

**Владимира Снатенкова (Hamburg /С-Петербург).**

Посвящается традиционному городскому фестивалю

«Дни национальных культур в Дрездене, 2014»

Организаторы: **KIW- Gesellschaft e.V.**

**Jüdische Gemeinde zu Dresden**

При поддержке **Центра занятости Дрездена**

Программа:

Вступительное слово: г-н доктор Цоглин

О содержании выставки: г-н Снатенков

Музыкальное сопровождение: г-жа Плаксиенко  
Суждения, оценки – обмен мнениями за чашкой кофе и бокалом вина

Посещения и экскурсии (школьников): пон. – четв., 10:00 – 17:00 до 1 дек. 2014

### Dienstag / Вторник 23.09.

**16:00 Uhr**, Kino-Klub, Terrassenzimmer im

Gemeindehaus. (Hasenberg 1, 2. OG)

Film-Veranstaltung mit Vorführung von Filmausschnitten. Es geht um den Film

**Kuka**



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e.V.

**16:00**, Киноклуб, комната на террасе в общинном центре. (3-й этаж)

Обсуждение кинофильма с показом отрывков

**Кука**

**Regie: J. Chevazhevsky, Russland, 2007**

**Режиссёр: Я. Чеважевский, Россия, 2007**

### Mittwoch/ Среда 24.09.

**14:00 Uhr** im Büro der KIW- Gesellschaft e.V.,

Bautzner Str. 20 HH (2. Stock) findet die ordentliche Tagung des fortwährend handelnden wissenschaftlich-technischen Seminars statt.

Thema der Tagung:

**Volkskunstgewerbe**

**Thema des Vortrags:**

**Das Knochenschnitzen. Geschichte, Technologie und Perspektiven der Volksgewerbe in Russland**

Referent :

**Dipl.-Päd. K.Arkush**

An alle Interessenten – Herzlich willkommen!

Der Vortrag wird in russischer Sprache gehalten.

Auskünfte unter Tel.: 0351/ 563 31 69,

0351/ 279 76 62

Vorstand der KIW- Gesellschaft e.V.

Termine und Informationen können Sie auch der Internetseite des Freundeskreises Dresdner Synagoge e.V.: [www.Freundeskreis-Synagoge-Dresden.de](http://www.Freundeskreis-Synagoge-Dresden.de) entnehmen.



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e.V.

**14:00** в помещении офиса KIW- Gesellschaft e.V., Bautzner Str. 20 (2-й этаж) состоится очередное заседание постоянно действующего

научно-технического семинара.

Тема заседания:

**Народно-художественные промыслы**

**Тема доклада: Резьба по кости.**

**История, технология и перспективы народных промыслов в России**

Докладчик:

**дипл. педагог К.Аркуш**

Приглашаются все желающие.

Доклад – на русском языке.

Справки по тел. 0351/ 563 31 69,

0351/ 279 76 62

Правление Общества

# פרסומות

## Anzeigen / Реклама



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e.V.

### KIW-Gesellschaft e.V.

Beratung: Mittwoch 14:00–16:00, Freitag 12:00–14:00  
Консультации: среда 14:00–16:00, пятница 12:00–14:00

Auskunft – täglich 10:00–16:00  
Tel.: 0351/563 31 69 – Dr. Tsoglin,  
Tel.: 0351/849 23 16 – Dr. Kartsovnik

Справки: ежедневно 10:00–16:00  
тел.: 0351/563 31 69 – д-р Цоглин,  
тел.: 0351/849 23 16 – д-р Карцовник.

## Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.



Schützengasse 16 \* 01067 Dresden

Tel.: 0351/494 33 48,

Fax: 0351/494 34 00

E-Mail: [info@cj-dresden.de](mailto:info@cj-dresden.de)

Sprechzeiten: Dienstag 10:00–12:00 und Donnerstag 15:00–17:00

Buchausleihe zu den Sprechzeiten

## ספר זכרון



### BUCH DER ERINNERUNG / КНИГА ПАМЯТИ

#### Juden in Dresden – deportiert, ermordet, verschollen

Herausgegeben von der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V., Arbeitskreis Gedenkbuch

ISBN 10: 3-939888-14-1; ISBN 13: 978-3-939888-14-7, Preis: 29,80 Euro  
erhältlich in der Buchhandlung oder direkt beim Verlag – [www.thelem.de](http://www.thelem.de)



## HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische  
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.  
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15

Homepage: [www.hatikva.de](http://www.hatikva.de) – eMail: [info@hatikva.de](mailto:info@hatikva.de)

### Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 13:00–16:00  
Dienstag: 9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00  
Freitag – Sonntag: geschlossen



Kamenzer Str. 11 01099 Dresden  
 Tel.: 0351/448 136 76  
 Fax: 0351/448 136 77  
[info@old-abraham.de](mailto:info@old-abraham.de)  
[www.old-abraham.de](http://www.old-abraham.de)



**Die Pflegestation bietet alle Leistungen einer ambulanten Pflegestation!**  
 Weil mehr in Ihnen steckt

Betreuung von Patienten mit psychiatrischen und gerontopsychiatrischen Krankheiten  
 HEIMBEATMUNG (VERSORGUNG 24 STUNDEN)  
 Betreuung von Patienten mit DAUER-BLASENKATHETER  
 Postoperative Krankenpflege  
 PARENTERALE ERNÄHRUNG, STOMA-VERSORGUNG  
 Injektionen/Infusionen  
 WUNDVERSORGUNG/VERBÄNDE  
 Versorgung von Tumorpatienten  
 BLUTZUCKER- UND BLUTDRUCK-KONTROLLEN  
 Gezielte Mobilisierung zur  
 LEISTUNGSSTEIFERUNG

Tel. 0351/847 14 91  
 Bayreuther Str. 30

**Это – весь комплекс бесплатных медицинских и социально-бытовых услуг!**

Контроль за давлением,  
 Измерение сахара в крови  
 Инъекции, перевязки  
 Полный уход за тяжелобольными  
 Сопровождение к врачам  
 Помощь в домашнем хозяйстве  
 Услуги адвоката и переводчика  
 Составление писем, консультации  
 Услуги физиотерапевта, логопеда,  
 эрготерапевта, подолога, парикмахера и многое другое.

Tel. 0351/847 14 93 (на русском)  
 Bayreuther Str. 30

[www.blagovita.de](http://www.blagovita.de)



*Pflege für Kranke, Behinderte und alte Menschen:  
 Sozialleistungen, Pflegestufe, Pflegegeld.*

*Sowie die Beantragung dieser Dienste durch die Krankenkasse und Sozialamt.*

**Амбулаторная медицинская служба**

Информация по всем вопросам ухода за больными, инвалидами и пожилыми:  
 льготы, инвалидность, транспорт, Pflegestufe, Pflegegeld и др. вопросы.

А также организация этих услуг.

Оплата ухода через Krankenkasse, Sozialamt.

Тел.: 0351/447 233 39

0351/563 490 34; 0178/43 515 24 310

## **Unsere Gemeinde / Наша община**

Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:

Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:30–16:00 sowie Freitag von 9:00–12:00

Kassenzeiten / Касса открыта:

Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00

Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:

Deutsche Bank 24, BLZ 870 700 24, Konto 603 16 11

IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33HAN

Redaktion/Редакция: A. Adam, E. Kulakova, A. Rosenfeld / А.Адам, Е.Кулакова,  
А.Розенфельд

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein. Redaktion не несёт ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

**Материалы для публикации** можно послать **до 15 числа текущего месяца на русском и немецком !!** языках по электронной почте: /

**Redaktionsschluss** für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.** Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **deutsch und russisch !!** einsenden an:

***gemeindeblatt@jg-dresden.org***

**Später eintreffende Zuschriften können nicht mehr berücksichtigt werden!!**

## **Mailadressen der Gemeinde**

<b>Sekretariat:</b>	sekretariat@jg-dresden.org
<b>Vorstand:</b>	vorstand@jg-dresden.org
<b>Verwaltungsleitung:</b>	verwaltungsleitung@jg-dresden.org
<b>Rabbiner:</b>	rabbi@jg-dresden.org
<b>Gemeindeblatt:</b>	gemeindeblatt@jg-dresden.org
<b>Kultur:</b>	kultur@jg-dresden.org
<b>Hausmeister:</b>	hausmeister@jg-dresden.org
<b>Bibliothek:</b>	bibliothek@jg-dresden.org
<b>Synagogenchor:</b>	synagogenchor@jg-dresden.org
<b>Kinderchor:</b>	kinderchor@jg-dresden.org
<b>Sicherheitsdienst:</b>	sicherheit@jg-dresden.org
<b>Archiv:</b>	archiv@jg-dresden.org
<b>Sozialarbeit:</b>	soziales@jg-dresden.org
<b>Jugendzentrum: (Bautzner Straße):</b>	jugendzentrum@jg-dresden.org
<b>Sonntagsschule:</b>	sonntagsschule@jg-dresden.org
<b>Chewra Kadischa:</b>	chewra.kadischa@jg-dresden.org
<b>Friedhofsmeister:</b>	friedhofsmeister@jg-dresden.org
<b>Administration der Internetseite:</b>	admin@jg-dresden.org